



SC PROJECT TRANSLATIONS SRL
 Str. Gheorghe Titeica, nr. 12, bl. D12, ap. 9, et. 2,
 200032 CRAIOVA, ROMANIA
 TEL: +40 (0)351 177381; FAX: +40 (0)747 965045;
 +40 (0)770 335935; EMAIL: office@project-translations.ro
 project_translations_srl@yahoo.com
 WEB: www.project-translations.ro

Banca Transilvania, Sucursala Craiova,
 Str. Iancu Jianu, Nr. 16, 1100 Craiova
 Cod IBAN: RO53 BTRL 0170 1202 N228 81XX

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII
 Nr. 492 din 17.02.2017

1. PARTILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este incheiat intre:
SC PROJECT TRANSLATIONS SRL, incheiat in: Str. Gheorghe Titeica, nr. 12, bl. D12, sc. 1, et. 2, ap. 9, Judetul Dolj, imatriculata la Registrul Comertului sub nr. J16/162/2009, CUI 25051077, reprezentata de STOICA MARIUS cu functia de Administrator, in calitate de PRESTATOR.

si
SC PROJECT TRANSLATIONS SRL, cu sediul in Craiova, str. Gheorghe Titeica, nr. 12, bl. D12, sc. 1, et. 2, ap. 9, Judetul Dolj, imatriculata la Registrul Comertului sub nr. J16/162/2009, CUI 25051077, reprezentata de STOICA MARIUS cu functia de Administrator, in calitate de PRESTATOR.

Obiectul contractului il constituie efectuarea de catre Prestator a diverselor tipuri de traduceri (documente standard, documente din domeniile tehnic, juridic, medical) solicitate de catre Beneficiar, in perioada de valabilitate a prezentului Contract de prestari servicii.

3. TERMENUL CONTRACTULUI

Prezentul contract intra in vigoare la data de 17.02.2017 se incheie pe o perioada nedeterminata si poate fi reziliat prin reziliere ordinara, in urma unui preaviz de 15 zile transmis de partea care doreste finalizarea colaborarii a carei baza este data de prezentul contract de prestari servicii.

4. MODALITATEA DE PLATA

4.1. Plata se va efectua in baza facturii emise. Prețul serviciilor efectuate de către Prestator se calculează luându-se în considerare dificultatea lucrării și termenul impus de către Beneficiar, astfel:
 - 19 lei / pagina pentru documentele traduse în regim normal.
 - 23 lei / pagina pentru documentele traduse în regim de urgenta.
 - 150 lei / ora pentru servicii de interpretariat, la care se adauga cheltuielile de transport/cazare.

5. RASPUNDERE CONTRACTUALA

5.1. Prestatorul se obliga:
 - sa puna la dispozitia Beneficiarului servicii de traducere, garantand pentru exactitatea si calitatea serviciilor efectuate;
 - sa predea lucrarea la termenul stabilit de comun acord;
 - sa nu pastreze, sa nu foloseasca in niciun scop, sa nu divulge, pe toata durata contractului, dar si dupa



SC PROJECT TRANSLATIONS SRL

Str. Gheorghe Tilea, nr. 12, bl. D12, ap. 9, et. 2,

200032 CRAIOVA, ROMANIA

TEL: +40 (0)351 177381; +40 (0)747 965045;

+40 (0)770 335935; FAX: +40 (0)351 416081

EMAIL: office@project-translations.ro

project_translations_srl@yahoo.com

WEB: www.project-translations.ro

Încetarea acestuia, date sau informații de care a luat cunoștință în timpul executării prezentului contract, legate de conținutul documentelor, de organizarea și funcționarea Beneficiarului, de activitatea și de clienții acestuia.

5.2. Beneficiarul se obligă să achite contravaloarea serviciilor care i-au fost prestate, la data convenită de comun acord.

6. GARANȚII

6.1. Prestatorul garantează pentru calitatea și exaceritatea traducerilor efectuate și răspunde pentru daunele provocate de traducerea defectuoasă a textelor predate Beneficiarului.

6.2. Beneficiarul poate solicita refacerea oricărei lucrări necorespunzătoare. Lucrările vor fi refăcute de Prestator și predate Beneficiarului în termen de maxim 24 de ore de la predare – pentru lucrările conținând mai puțin de 20 de pagini și în termen de 48 de ore pentru lucrările de peste 20 de pagini.

7. CONDIȚII DE ÎNCETARE CONTRACT

Contractul încetează în următoarele condiții:

a) cu anticipație, prin acordul părților;

b) pentru neîndeplinirea clauzelor contractuale;

c) în urma unui preaviz de 15 zile, transmis de partea care dorește finalizarea colaborării.

8. FORȚA MAJORA

În caz de forță majoră, conform legii, părțile sunt absolvite de răspundere.

Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celelalte părți, în termen de 2 zile, producerea evenimentului și să ia toate măsurile pentru limitarea consecințelor acestuia.

9. LITIGII

9.1. Părțile au convenit ca toate neînțelegerile privind prezentul contract să fie rezolvate pe cale amiabilă. 9.2. În cazul în care nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor judecătorești competente.

10. CLAUZE FINALE

10.1. Modificarea prezentului contract se face numai prin act adițional, încheiat între părțile contractante. 10.2. Prezentul contract reprezintă voința părților și înlocuiește orice altă înțelegere verbală dintre acestea, anterioară sau ulterioară încheierii lui.

Prezentul contract a fost încheiat azi, 14.02.2017, în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte.

PRESTATOR
SC PROJECT TRANSLATIONS SRL



BENEFICIAR,

SPITALUL ORASTHEIȘTEI DE CRĂIOVA

MANAGER

Dr. HEBERT HOLTMAN

SC PROJECT TRANSLATIONS SRL

